



POWER
TOOLS

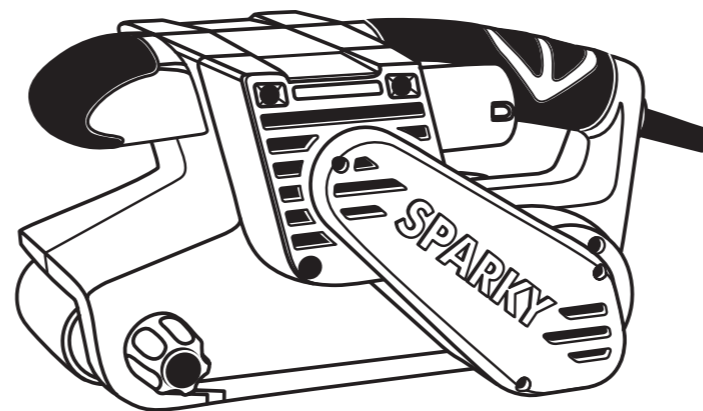
SPARKY

www.sparkygroup.com



PROFESSIONAL

(EN)	BELT SANDER	1 – 8
	Original instructions	
(DE)	BANDSCHLEIFER	9 – 16
	Originalbetriebsanleitung	
(FR)	PONCEUSE A BANDE	17 – 24
	Notice originale	
(IT)	LEVIGATRICE A NASTRO	25 – 32
	Istruzioni originali	
(ES)	LIJADORA DE BANDA	33 – 40
	Instrucciones de uso originales	
(PT)	LIXADEIRA DE ROLOS	41 – 48
	Instrução original para o uso	
(PL)	SZLIFIERKA TAŚMOWA	49 – 56
	Instrukcja oryginalną	
(RU)	ЛЕНТОЧНАЯ ШЛИФОВАЛЬНАЯ МАШИНА	57 – 65
	Оригинальная инструкция по эксплуатации	
(UK)	СТРІКОВА ШЛІФОВАЛЬНА МАШИНА	66 – 73
	Оригінальна інструкція з експлуатації	
(BG)	ЛЕНТОШЛИФОВЪЧНА МАШИНА	74 – 82
	Оригинална инструкция за използване	



900W

MBS 976 • MBS 976E

(EN) DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product fulfils all the relevant provisions of the following directives and the harmonized standards: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3. Technical file is stored at SPARKY ELTOS AG, Kubrat Str. 9, 5500 Lovetch, Bulgaria.

(DE) KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit versichern wir unsere persönliche Haftung, dass dieses Erzeugnis allen einschlägigen Bestimmungen folgender Richtlinien und entsprechender harmonisierten Standards entspricht: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3. Die technischen Unterlagen werden bei SPARKY ELTOS AG, Kubrat Str.9, 5500 Lovetch, Bulgarien, aufbewahrt.

(FR) DECLARATION DE CONFORMITE

Nous déclarons sous notre responsabilité que ce produit satisfait à l'ensemble des dispositions pertinentes de la présente directives, respectivement aux normes harmonisées: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3. Le dossier technique est conservé par SPARKY ELTOS AD, 9, rue Kubrat, Lovech, Bulgarie.

(IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi dichiariamo sotto la nostra personale responsabilità, che questo prodotto è in conformità a tutte le disposizioni pertinenti della presente direttive e norme armonizzate: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3. Il fascicolo tecnico viene custodito presso la SPARKY ELTOS, 5500 Lovech, via Kubrat n. 9, Bulgaria

(ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto está conforme con todas las disposiciones aplicables de la presente directrices aplicables y las correspondientes normas armonizadas: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3. El expediente técnico está archivado en SPARKY ELTOS SA, C/ Kubrat, 9, 5500 Lovech, Bulgaria.

(PT) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Declaramos assumindo a nossa responsabilidade pessoal que este produto está conforme com todas as disposições relevantes da presente directrizes aplicáveis e respectivos estandartes harmonizados: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3. O expediente técnico fica guardado na SPARKY ELTOS SA, rua Kubrat, 9, 5500 Lovech, Bulgária

(PL) DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Niniejszym deklarujemy naszą osobistą odpowiedzialnością, że ten produkt spełnia wszystkie odpowiednie postanowienia następujących dyrektyw i harmonizowanych standardów: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3. Teczka techniczna przechowywana jest w SPARKY ELTOS AG, Kubrat Str.9, 5500 Lovetch, Bulgaria

(RU) ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Мы заявляем со всей ответственностью, что данный продукт полностью соответствует всем соответствующим требованиям действующих директив и гармонизированных стандартов: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3. Техническое досье хранится в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат №9, 5500 Ловеч, Болгария.

(UK) ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ

Ми заявляємо під свою власну відповідальність, що даний продукт відповідає всім діючим вимогам директив і гармонізованих стандартів: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3. Технічне досьє зберігається в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат № 9, 5500 Ловеч, Болгарія.

(BG) ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ние декларираме на своя лична отговорност, че това изделие отговаря на всички приложими изисквания на следните директиви и хармонизирани стандарти: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3. Техническото досие се съхранява в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат №9, 5500 Ловеч, България.

Manufacturer
SPARKY Power Tools GmbH
Leipziger Str. 20
10117 Berlin, GERMANY

Signature of authorized person

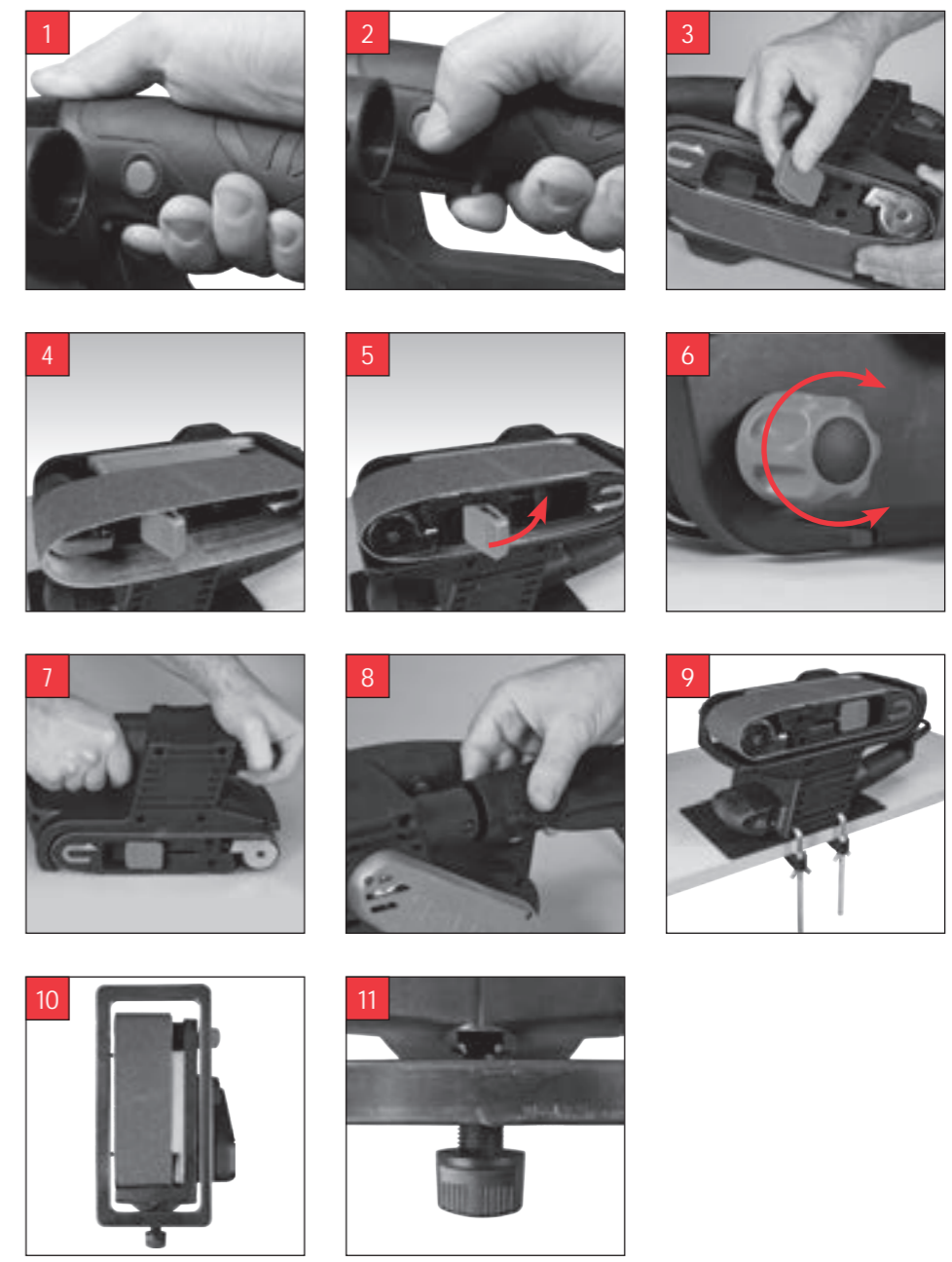
A. Ivanov
Technical director of SPARKY ELTOS AG

27.04.2010

1207R06

© 2009 SPARKY

www.sparkygroup.com



Содержание

I	- Введение	57
II	- Технические характеристики	59
III	- Общие указания по безопасности при работе с электроинструментами	60
IV	- Дополнительные правила безопасности при работе с ленточными шлифовальными машинами	61
V	- Узнай больше о своем инструменте	A/62
VI	- Указания по работе	62
VII	- Обслуживание	64
VIII	- Гарантия	65

РАСПАКОВКА

Электроинструмент поставляется комплектно в исправном виде. В случае обнаружения несоответствий не рекомендуем использовать инструмент до тех пор, пока обнаруженный дефект не будет устранен. Невыполнение этой рекомендации может стать причиной травмы.

КОМПЛЕКТАЦИЯ

Ленточные шлифовальные машины поставляются в упаковке в полностью собранном виде, за исключением пылесборного мешка и адаптера для пылеотвода.

I - Введение

Новоприобретенный Вами электроинструмент SPARKY превзойдет Ваши ожидания. Он произведен в соответствии с высокими стандартами качества SPARKY, отвечающими строгим требованиям потребителя. Его легко обслуживать и он безопасен при эксплуатации, при правильном использовании этот электроинструмент будет служить Вам долгие годы.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!



Прочтите внимательно и целиком инструкцию по эксплуатации перед использованием новоприобретенного электроинструмента SPARKY. Обратите специальное внимание на параграфы, обозначенным словом **“Предостережение”**. У Вашего электроинструмента SPARKY много качеств, которые облегчают работу. При разработке этого инструмента основное внимание было направлено на безопасность, эксплуатационные качества и надежность, которые облегчают его обслуживание и эксплуатацию.



Не выбрасывайте электроинструменты вместе с бытовыми отходами!

Отходы от электрических изделий не следует собирать вместе с бытовыми отходами. Пожалуйста, рециклируйте в местах, предназначенных для этого. Свяжитесь с местными властями или представителем для консультации касательно рециклирования.

ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



С учетом охраны окружающей среды электроинструмент, принадлежности и упаковка должны подвергнуться подходящей переработке для повторного использования содержащегося в них сырья. Для облегчения рециклирования деталей, произведенных из искусственных материалов, они обозначены соответствующим образом.

ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ

На табличке с данными электроинструмента нанесены специальные символы. Они представляют собой важную информацию об использовании инструмента и его характеристиках.



Во время работы необходимо использовать предохранительные наушники



Двойная изоляция для дополнительной защиты



Электроника для предварительного выбора скорости



Подсоединение к пылесосу



Соответствие с европейскими стандартами безопасности



Соответствует требованиям российским нормативным документам



Соответствует требованиям украинским нормативным документам



Ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации


YYYY-Www

Период производства, где переменные символы означают:
YYYY - год производства, ww – очередная календарная неделя

MBS

ЛЕНТОЧНАЯ ШЛИФОВАЛЬНАЯ МАШИНА

II - Технические данные

Модель:	MBS 976	MBS 976E
• Потребляемая мощность	900 W	900 W
• Скорость шлифования	340 m/min	160–340 m/min
• Площадь шлифования	76 x 130 mm	76 x 130 mm
• Размер ленты	76 x 533 mm	76 x 533 mm
• Вес (ЕРТА процедура 01/2003):	3,4 kg	3,4 kg
• Класс защиты (EN 60745) 	II	II

Информация о шуме и вибрациях

• Излучение шума (значения замерялись в соответствии со стандартом EN 60745):		
А-взвешенный уровень звукового давления L_{pA}	84,0 dB(A)	84,0 dB(A)
Неопределенность K_{pA}	3,0 dB	3,0 dB
А-взвешенный уровень звуковой мощности L_{WA}	95,0 dB(A)	95,0 dB(A)
Неопределенность K_{WA}	3,0 dB	3,0 dB



Используйте средства для защиты от шума!

• Излучение вибраций (уровень вибраций измерен в соответствии с т.6.2.7 EN 60745-1):

<i>суммарные значения вибраций (векторная сумма трех направлений)</i>		
<i>определенные в соответствии с EN 60745</i>		
Величина вибраций a_w	2,138 m/s ²	2,138 m/s ²
Неопределенность K	1,50 m/s ²	1,50 m/s ²

Указанный в настоящую инструкцию уровень вибраций измерен в соответствии с установленную EN 60745 методику испытаний и может использоваться для сравнения электроинструментов. Уровень вибраций может использоваться для предварительной оценки воздействия.

Указанный уровень вибраций дан при условии использования инструмента по его прямому назначению. В тех случаях, когда электроинструмент используется для других целей, с другими принадлежностями, уровень вибраций может отличаться от указанного. В этих случаях уровень воздействия может значительно возрасти в рамках общего периода работы.

Для точной оценки воздействия вибраций во время определенного периода работы необходимо учитывать промежутки времени, в которые электроинструмент выключен, либо хотя и включен, но фактически не используется. Это может существенно сократить воздействия вибраций в течение всего периода работы.

Сохраняйте электроинструмент и его принадлежности в хорошем состоянии. Во время работы старайтесь сохранять руки теплыми - это поможет уменьшить вредное воздействие при работе с повышенной вибрацией.

Пыль материалов, как с краски с содержанием свинца, некоторых сортов древесины, минералов и металла может быть вредной для здоровья. Прикосновение к пыли и попадание пыли в дыхательные пути может вызвать аллергические реакции и/или заболевания дыхательных путей оператора или находящегося вблизи персонала.

Определенные виды пыли, как из дуба и бука, считаются канцерогенными, особенно, совместно с присадками для обработки древесины (хромат, средство для защиты древесины). Материал с содержанием асбеста разрешается обрабатывать только специалистам.

- По возможности применяйте отсос пыли.
 - Для достижения максимально высокой эффективности собирания пыли при работе с данным электроинструментом, используйте пылесос, предназначенный для сбора пыли из древесины или для пыли из древесины и/или минеральной пыли.
 - Следите за хорошей вентиляцией.
 - Рекомендуется пользоваться дыхательной защитной маской с фильтром класса Р2.
- Соблюдайте действующие в Вашей стране предписания для обрабатываемых материалов.

III - Общие указания по безопасности при работе с электроинструментами



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ! Прочитайте все предупреждения и указания по безопасности. Несоблюдение предупреждений и указаний по безопасности может привести к поражению электрическим током, от пожара и/или серьезные ранения.

Сохраните все предупреждения и указания для дальнейшего использования.

Термин “электроинструмент” во всех указанных ниже предупреждениях касается вашего электроинструмента, с питанием от сети (с кабелем) и/или электроинструмент с питанием от аккумуляторной батареи (без кабеля).

1. БЕЗОПАСНОСТЬ РАБОЧЕГО МЕСТА

- a) Содержите рабочее место в чистоте и хорошо освещенным. Беспорядок и недостаточное освещение являются предпосылками трудовых инцидентов.
- b) Не работайте с электроинструментами во взрывоопасной атмосфере при наличии воспламеняющихся жидкостей, газов или пыли. Электроинструменты создают искры, которые могут воспалить пыль или пары.
- c) Держите детей и посторонних лиц на расстоянии, когда работаете с электроинструментом. Рассеивание может привести к потере контроля с Вашей стороны.

2. ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

- a) Штепселя электроинструментов должны соответствовать контактным гнездам. Никогда не меняйте штепсель каким-либо способом. Не используйте какие-либо адаптерные штепселя для электроинструментов с защитным заземлением. Использование оригинальных штепселей и соответствующим им контактов уменьшает риск от удара электрическим током.
- b) Избегайте соприкосновения тела с землей или с заземленными поверхностями, такими как трубы, радиаторы, кухонные плиты и холодильники. Если ваше тело заземлено, существует повышенный риск поражения электрическим током.
- c) Не оставляйте электроинструменты под дождем или во влажной среде. Проникновение воды в электроинструменты повышает риск от поражения электрическим током.
- d) Используйте кабель по назначению. Никогда не используйте кабель для переноса электроинструмента, натягивания

или отключения штепселя из контактного гнезда. Держите кабель далеко от тепла, масла, острых углов или движущихся частей. Поврежденные или запутанные кабели повышают риск от поражения электрическим током.

- e) Во время наружной работы с электроинструментом используйте удлинитель, подходящий для этих целей. Использование удлинителя, предназначенного для внешних /наружных/ работ, уменьшает опасность от поражения электрическим током.
- f) В случае, если работа с электроинструментом во влажной среде неизбежна, используйте предохранительное устройство, которое задействовано от остаточного тока для прерывания подачи тока. Использование предохранительного устройства уменьшает риск от поражения электрическим током.

3. ЛИЧНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

- a) Будьте бдительны, работайте с повышенным вниманием и проявляйте благоразумие, когда работаете с электроинструментом. Не используйте электроинструмент, когда вы устали или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или медикаментов. Момент невнимания при работе с электроинструментом может привести к серьезной производственной травме.
- b) Используйте индивидуальные средства защиты. Носите всегда защитные очки. Индивидуальные средства защиты, такие как маска против пыли, нескользкая обувь, защитный шлем или средства для защиты слуха, используемые в конкретных условиях, снижают риск от производственных травм.
- c) Избегайте невольного пуска инструмента. Убедитесь, что выключатель находится в положении „выключено” перед включением к источнику питания и/или аккумуляторной батарее перед тем, как его возьмете в руки или переносите. Ношение электроинструмента с пальцем на выключателе или подключение к источнику питания электроинструмента с выключателем во включенном положении является предпосылкой для производственной травмы.
- d) Удалите каждый ключ для затягивания или гаечный ключ перед включением электроинструмента. Ключ для затягивания или гаечный ключ, прикрепленный к вращающейся части электроинструмента, может привести к трудовому инциденту.
- e) Не перетягивайтесь. Поддерживайте правильное положение и равновесие в течение всей работы. Это позволит лучше управлять электроинструментом при неожиданных ситуациях.
- f) Носите подходящую рабочую одежду. Не носите широкую одежду или украшения. Держите свои волосы, одежду и перчатки

далеко от движущихся частей. Широкая одежда, бижутерия или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.

- g) Если электроинструмент снабжен приспособлением для пыли, убедитесь, что они правильно установлены и правильно используются. Использование этих устройств может понизить связанные с пылью опасности.

4. ЭКСПЛУАТАЦИЯ И УХОД ЗА ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТАМИ

- a) Не перегружайте электроинструмент. Используйте правильно выбранный электроинструмент согласно его назначению. *Правильно подобранный электроинструмент работает лучше и безопасней для объявленного режима работы, для которого он спроектирован.*
- b) Не используйте электроинструмент в случае, если выключатель не переключается во включенное и исключенное положение. *Каждый электроинструмент, который не может управляться с помощью его выключателя, опасен и подлежит ремонту.*
- c) Отключите штепсель от электросети перед тем, как начать любые настройки, перед заменой принадлежностей или перед тем, как убрать электроинструмент для хранения. *Эти меры предосторожности снижают риск невольного пуска электроинструмента.*
- d) Сохраняйте неиспользованные электроинструменты в местах, недоступных для детей и не позволяйте обслуживающему персоналу, который не знаком с электроинструментом или инструкциями по эксплуатации, работать с ним. *Электроинструменты являются опасными в руках необученных потребителей.*
- e) Проверяйте электроинструменты. Проверьте, работают ли нормально и движутся ли свободно движущиеся части, находятся ли в целостности и исправности части, а также проверяйте все прочие обстоятельства, которые могут неблагоприятно повлиять на работу электроинструмента. Если он поврежден, электроинструмент необходимо отремонтировать перед его дальнейшим использованием. *Многие инцидентов происходят от плохо обслуженных электроинструментов.*
- f) Поддерживайте режущие инструменты острыми и чистыми. *Правильно поддерживаемые режущие инструменты с острыми режущими углами реже блокируются и проще управляются.*
- g) Используйте электроинструмент, принадлежности и части инструмента и т.д. в соответствии с этими инструкциями и способом, предусмотренным для конкретного типа электроинструмента, имея в виду рабочие условия и работу, которую необходимо выполнять. *Использование электро-*

инструмента для работы не по назначению может привести к опасной ситуации.

5. ОБСЛУЖИВАНИЕ

- a) Ремонтуйте ваш электроинструмент у квалифицированного специалиста по ремонту, при этом используйте только оригинальные запасные части. *Это обеспечивает сохранение безопасности электроинструмента.*

IV - Дополнительные правила безопасности при работе с ленточными шлифовальными машинами

- Держите электроинструмент за изолированные поверхности для захвата, так как шлифовальная лента может задеть свой собственный питающий шнур. *Резка токоведущего провода ставит под напряжение металлические части электроинструмента и может привести к поражению оператора электрическим током.*
- Всегда носите защитные очки и наушники, используйте пылезащитную маску и перчатки.
- Всегда выключайте электроинструмент из розетки перед выполнением ремонта, настройки или замены наждачной бумаги.
- Во время работы всегда держите инструмент крепко обеими руками и поддерживайте стабильное положение тела. *Электроинструмент направляется более безопасно, если его держать обеими руками.*
- Используйте машину только для сухого шлифования. *Проникновение воды в машину повышает риск удара электрическим током.*
- Не работайте с изношенными, порванными или забитыми пылью шлифовальными лентами. *Поврежденные шлифовальные ленты могут порваться, выскочить наружу и нанести травму человеку.*
- Для предотвращения возможного перегрева, всегда полностью разматывайте удлинительный кабель с барабана.
- В случае необходимости использования удлинителя, убедитесь, что его сечение соответствует номинальному току используемого электроинструмента, а также и в исправности удлинителя.
- Держите кабель вне рабочего диапазона машины.
- После продолжительной работы наружные металлические части и принадлежности могут раскаляться.
- По возможности всегда используйте зажимы или тиски для закрепления обрабатываемого материала.
- Подводите электроинструмент к обрабатываемому материалу только после включения электроинструмента и выключайте его после того, как отстраните

его от материала.

- Всегда выключайте электроинструмент из сети перед тем, как оставить его.
- Прилагайте слабое давление при работе. Собственный вес электроинструмента достаточен для достижения хорошей производительности. Чрезмерное давление не увеличивает производительности, а приводит к перегреву электродвигателя и интенсивному изнашиванию ленты.
- Пыль, выделяемая при обработке материалов, содержащих кварц (диоксид кремния), вреден для здоровья. Не обрабатывать материалы, содержащие асбест.
- При шлифовании древесины всегда используйте мешочек для пыли или систему пылеотвода.
- Перед тем, как использовать электроинструмент для обработки металла всегда удаляйте мешочек для пыли, поскольку искры могут воспламенить пыль или мешочек.
- Не прикасайтесь к движущейся ленте.
- Убедитесь в том, что устранены все инородные тела, напр., гвозди и винты из обрабатываемого материала, перед тем, как приступить к работе.
- Никогда не оставляйте тряпки, кабели, веревки и другие подобные предметы возле рабочего места.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Перед включением электроинструмента в сеть электропитания (розетка, патрон, гнездо) убедитесь в том, что сетевое напряжение соответствует указанному на табличке электроинструмента. Сетевое напряжение, превышающее номинальное, может привести к серьезным травмам пользователя, а также к повреждению машины.

- Если Вы не уверены в величине напряжения, не включайте электроинструмент.
- Если напряжение ниже номинального, электродвигатель выйдет из строя.
- Электроинструмент следует использовать только по назначению. Любое другое использование, кроме описанного в настоящей инструкции, будет считаться неправильным использованием. Ответственность за любое повреждение или травму, возникающие в результате неправильного использования, будет нести потребитель, а не производитель.
- Для правильной эксплуатации данного электроинструмента необходимо соблюдать правила безопасности, общие инструкции и указания по работе, содержащиеся в настоящей инструкции. Все пользователи должны ознакомиться с этой инструкцией по эксплуатации и информированы о потенциальных рисках при работе с электроинструментом. Дети и физически слабые лица не должны использовать электроинструмент. Дети должны находиться под постоянным наблюдением, если они находятся вблизи места, где работают с электроинструментом. Обязательно следует принимать и превентивные меры безопасности. То же самое касается и соблюдения основных правил охраны профессионального здоровья и безопасности.
- Производитель не несет ответственности за внесенные пользователем изменения в электроин-

струмент или за повреждения, вызванные подобными изменениями. Даже если электроинструмент используется по назначению, невозможно пренебречь всеми остаточными факторами риска. Перечисленные ниже опасности могут возникнуть в связи с конструктивными особенностями и дизайном электроинструмента.

- Повреждение легких, если не носить защитную маску.
- Повреждение слуха, если не носить наушники.
- Электроинструмент не следует использовать на открытых площадках в дождливую погоду, во влажной среде (после дождя) или вблизи легко возгорающихся жидкостей и газов. Рабочее место должно быть хорошо освещено.

V - Узнай больше о своем инструменте

Перед началом работы ознакомьтесь со всеми функциями инструмента и правилами безопасной работы. Используйте электроинструмент и его аксессуары только по назначению.

1. Передняя рукоятка
2. Основная рукоятка
3. Пылесборный мешок
4. Фиксатор выключателя
5. Выключатель
6. Движущая часть
7. Рычаг для натяжки шлифовальной ленты
8. Передний ролик (валик)
9. Указатель направления вращения ленты
10. Кнопка для правильного позиционирования шлифовальной ленты
11. Штуцер для подсоединения пылеотводящей системы
12. Электронный регулятор скорости (MBS 976E)
13. Отверстия (отверь) для закрепления параллельной рамки (рамы)
14. Параллельная рамка (продается отдельно)
15. Прокладка из термопластичного эластомера (продается се отдельно)
16. Скобы для захвата (продаются отдельно)
17. Монтажные отверстия /отверстия/

VI - Указания по работе

Этот электроинструмент рассчитан на питание от однофазной сети переменного тока. Выполнена двойная изоляция согласно EN 60745 и IEC 60745, так что машину можно использовать с контактами без защитных клемм. Радиопомехи соответствуют Директивы Европейского парламента и Совета 2004/108/ЕС относительно электромагнитной совместимости.

ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Убедитесь, что напряжение электросети соответствует обозначениям на табличке с техническими данными машины.

- Убедитесь, что кабель питания и его штепсель в исправном состоянии. Замена неисправного кабеля питания должна быть выполнена производителем или специа-листом фирменного сервиса, во избежание риска неподходящей замены

ВКЛЮЧЕНИЕ И ВЫКЛЮЧЕНИЕ

Кратковременный пуск: (Рис. 1)

Пуск: Нажать выключатель (5).

Остановка: Нажать выключатель 8.

Длительная работа: (Рис. 2)

Пуск: Нажать выключатель (5), и в таком положении выключателя застопорить его кнопкой (4).

Остановка: Нажать выключатель (5) однократно и сразу отпустить.

УСТАНОВКА ШЛИФОВАЛЬНОЙ ЛЕНТЫ



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Выключите ленточную шлифовальную машину и выньте штепсель от розетки.

- Сдвиньте рычаг (7) для натяжки ленты и снимите старую ленту. (Рис. 3)
- Убедитесь в том, что новая лента легко соединяется и не изношена по краям.
- Наденьте ленту стрелкой вниз, чтобы она совпала со стрелкой на корпусе машины. (Рис. 4)
- Верните рычаг (7) в исходное положение. (Рис. 5)
- Включите машину в сеть, и крепко держа электроинструмент, нажмите выключатель (5). Прокрутите ленту.
- Во время вращения ленты отрегулируйте ее с помощью регулятора (10) по центру. (Рис. 6)
- Повторяйте эти действия до тех пор, пока лента установится по центру ролика.
- Включите ленточную шлифовальную машину, чтобы проверить, что все в порядке.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Не используйте для работы старую и испорченную шлифовальную ленту.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Не используйте одну и ту же ленту для обработки дерева и металла.

КАК ВЫБРАТЬ ПРАВИЛЬНУЮ ШЛИФОВАЛЬНУЮ ЛЕНТУ

- В магазине можно приобрести шлифовальные ленты разных видов. Наиболее часто применяемые шлифовальные ленты – это крупнозернистая «40», среднезернистая «80» и мелкозернистая «120».
- Используйте крупнозернистую ленту для грубой обработки, среднезернистую для шлифовки и мелкозернистую для финишной обработки.
- Подходящую ленту лучше всего подобрать путем опробования на ненужном куске материала.
- Для обеспечения высокой производительности машины всегда используйте ленты гарантированного происхождения и высокого качества.

ПРИМЕЧАНИЕ: После шлифования лентошлифовальной машины используйте виброшлифовальную машину для получения идеальных результатов.

ЭЛЕКТРОННАЯ РЕГУЛИРОВКА СКОРОСТИ ЛЕНТЫ (MBS 976E)

Скорость ленты можно установить с помощью регулятора скорости (12) даже во время работы.

Оптимальная скорость ленты зависит от зернистости ленты и от обрабатываемого материала и определяется опытным путем. Рекомендуемые скорости указаны в таблице на стр. 83.

ШЛИФОВАНИЕ

- Ленточные шлифовальные машины предназначены для шлифования дерева, металла, пластмассы и других подобных материалов. Они используются основным для быстрого снятия материала. Не используйте машин для обработки магневых сплавов.
- Убедите себя, что лента хорошо отлажена.
- Включите кабель в розетку.
- Установите необходимую скорость с помощью регулятора скорости (12) (только для MBS 976E). Максимальная скорость соответствует символу G, а минимальная - символу A. Производительность и качество обрабатываемой поверхностью зависит от зернистости и скорости ленты. Чем выше скорость, тем больше количество снятого материала и глаже обрабатываемая поверхность (Рис. 7)
- Положите инструмент на обрабатываемый материал и слегка нажмите на него.
- Запустите инструмент и подождите, пока лента достигнет максимальной скорости.
- Нажмите фиксатор выключателя, если хотите работать непрерывно.
- Шлифуйте вдоль структуры материала параллельными движениями.
- Для удаления краски или зашлифовки очень грубых деревянных поверхностей шлифуйте под углом 45° в обе стороны и в конце обработки – вдоль структуры материала.
- Используйте передний вал только для шлифования углов и неправильных форм.
- Перед тем как выключить инструмент, поднимите его с материала.
- Не забывайте убирать руки дальше от ленты, так как она продолжает вращаться после вы-

ключения инструмента.

13. Носите защитные очки, наушники и защитный шлем.

ОТСОС ПЫЛИ

1. Выключите инструмент.
2. Прочно насадите пластиковый мундштук пылесборного мешка (3) на штуцер отсоса. (Рис. 8)
3. Перед тем как снять пылесборный мешок, выньте штекер из розетки.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Для достижения оптимального пылеулавливания необходимо регулярно опорожнять мешок когда он наполнен наполовину. Не используйте пылесборный мешок при шлифовании металла, так как в данном случае возникает опасность возгорания из-за искры металла.

Очистка мешка: Снимите и опорожните мешок, мягко похлопывая, чтобы удалить пыль. Регулярно снимайте мешок с рамы и поворачивайте вверх дном. Стряхните пыль с подкладки, используя мягкую щетку.

4. Для подсоединения к домашнему пылесосу или системе пылеулавливания используйте адаптер.
5. Соедините адаптер со штуцером отсоса (11) ленточной шлифовальной машины

РАБОТА С МАШИНОЙ В СТАЦИОНАРНОМ ПОЛОЖЕНИИ (Рис.9)

Данная машина может неподвижно закрепляться к рабочему столу.

- Положите резиновую прокладку (15) на рабочую поверхность, следуя инструкциям, указанным на ней. Никогда не закрепляйте машину на рабочем столе без резиновой прокладки.
- Переверните машину лентой вверх и положите ее в середине резиновой прокладки. Монтажные отворы (17) должны находиться с внешней стороны – т.е со стороны оператора.
- Вставьте шпильки скобок (16) в монтажные отверстия (17).
- С помощью скобок (16) закрепите машину на рабочем столе.
- Затяните вручную скобы крыльчатыми гайками. Убедитесь, что скобы затянуты правильно, но не перетягивайте их.
- Убедитесь, что машина надежно закреплена к рабочему столу перед ее включением.

При использовании кнопки для застопоривания можете использовать машину в режиме продолжительной работы.

МОНТАЖ ПАРАЛЛЕЛЬНОЙ РАМКИ

Широкая опорная поверхность параллельной рамки позволяет прикрепленной к ней машине скользить по неравной поверхности и предотвращает наклон и неравномерное снятие материала.

В случаях, когда гладкость материала играет важное значение и когда обрабатываются поверхности больших размеров, например пол или стол, обязательно используйте параллельную рамку.

Поставьте параллельную рамку (14) на машину и вставьте (введите) четыре ленты в отверстия (13). (Рис. 10)

Завертите регулирующий болт с накаткой в задней части параллельной рамки (14) для того, чтобы затянуть или освободить рамку. (Рис. 11)

ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

MBS 976: Шлифовальная лента, закрепленная к машине имеет зернистость 80

MBS 976E: комплект 4 шлифовальных лент (зернистость 60 - 2 шт., зернистость 80 -1 шт., зернистость 120 - 1 шт.)

VII - Обслуживание



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Перед началом любой операции по проверке или обслуживанию обязательно выключить электроинструмент и вынуть штепсель из контакта. Проверять и регулярно затягивать винты на корпусе машины. При продолжительном использовании винты могут разболтаться от вибраций.

Смазывать регулярно все движущиеся части.

ЗАМЕНА ЩЕТОК

Когда щетки изнашиваются, необходимо одно- временно заменить обе щетки на оригинальные в сервисе SPARKY гарантийного и после гарантийного обслуживания.

ОЧИСТКА

Машина и вентиляционные отверстия должны быть чистыми для гарантирования безопасной работы. Следить и регулярно устранять чужие частицы и пыль с вентиляционной решетки в близости от электродвигателя и в выключателях. Использовать мягкую щетку для устранения накопленной пыли. Во время чистки носить защитные очки, чтобы предохранить глаза.

Корпус машины вытирать мягкой влажной тряпкой. Можно использовать раствор неагрессивного моющего средства.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Не допускается использование спирта, бензина и прочих растворителей. При чистке пластмассовых частей запрещено использование разъедающих средств.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Не допускать попадания воды и брызг в машину.

ВАЖНО: Для гарантирования безопасной и надежной работы электроинструмента все операции по ремонту, обслуживанию и регулированию (включительно проверка и замена на щеток) должны быть выполнены в оторизированных сервисах SPARKY с использованием исключительно оригинальных запасных частей.

VIII - Гарантия

Гарантийный срок электроинструментов SPARKY указан в гарантийной карте.

Неисправности, появившиеся в результате естественного изнашивания, перегрузки или неправильной эксплуатации, не входят в гарантийные обязательства.

Неисправности, появившиеся вследствие применения некачественных материалов и/или из-за производственных ошибок, устраняются без дополнительной оплаты путем замены или ремонта.

Рекламации дефектного электроинструмента SPARKY принимаются в том случае, если машина будет возвращена поставщику, или специализированному гарантийному сервису в не разобранном (первоначальном) состоянии.





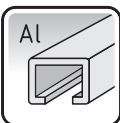


Замечания

Внимательно прочитайте всю инструкцию по эксплуатации перед тем, как использовать это изделие.

Производитель сохраняет за собой право вносить в свои изделия улучшения и изменения, а также изменять спецификации без предупреждения.

Спецификации для разных стран могут различаться.



	150 ...	320	A – B	<ul style="list-style-type: none"> - Sanding down varnishes - Lacke anschleifen - Ponçage des laques - Asportazione di rivestimenti di vernice - Quitar recubrimientos de barniz - Retirada de revestimentos de verniz - Szlifowanie lakieru - Удаление лаков - Видалення лаків - Сваляне на лакови покрития
	60	–	D – E	<ul style="list-style-type: none"> - Sanding paint - Farbe abschleifen - Enlèvement d'une ancienne couche de peinture - Asportazione di colore - Quitar pintura - Retirada de pinturas - Szlifowanie farby - Снятие краски - Зняття фарби - Сваляне на боя
	60 ...	240	D – E	<ul style="list-style-type: none"> - Sanding wood - Holz schleifen - Ponçage du bois - Levigatura di legname - Rectificado de madera - Lixação de madeira - Szlifowanie drewna - Шлифование древесины - Шліфування деревини - Шлифоване на дърво
	150 ...	280	C – D	<ul style="list-style-type: none"> - Machining veneer - Furnier bearbeiten - Transformation des placages - Trattamento di piallaccio - Procesamiento de contrachapado - Processamento de folheado - Obróbka forniru - Обработка фанеры - Обробка фанери - Обработване на фурнир
	80 ...	150	C – D	<ul style="list-style-type: none"> - Sanding aluminium - Aluminium schleifen - Ponçage de l'aluminium - Levigatura di alluminio - Rectificado de aluminio - Lixação de alumínio - Szlifowanie aluminium - Шлифование алюминия - Шліфування алюмінію - Шлифоване на алуминий
	40 ...	120	C – D	<ul style="list-style-type: none"> - Derusting metal - Metall entrosten - Dérouillage des métaux - Rimozione di ruggine - Limpeza de herrumbre - Limpeza de ferrugem - Usuwanie rdzy z metalu - Снятие ржавчины - Зняття іржі - Почистване на ръжда
	100 ...	400	A – C	<ul style="list-style-type: none"> - Sanding plexiglass - Plexiglas schleifen - Ponçage du plexiglas - Levigatura di plexiglas - Rectificado de plexiglas - Lixação de plexiglass - Szlifowanie plexi - Шлифование плексигласа - Шліфування плексигласу - Шлифоване на плексиглас

